

## Chamada para publicação: Projeto de livro

### “Antologia de prefácios, posfácios e outros paratextos a traduções feministas”

**Data de publicação:** 2º sem./ 2024 ou 1º sem./2025.

**Prazo para envio de contribuições:** 5 de fevereiro de 2024.

**Escopo:** Brasil

O Grupo de Estudos, Pesquisa e Ação em Feminismos, Gênero e Tradução (GRETAS) e o Coletivo Baubo de tradução feminista têm o prazer de convidar tradutoras e tradutores que escreveram prefácios, posfácios e/ou outros paratextos a suas traduções feministas publicadas no Brasil a contribuírem com a presente “**Antologia de Paratextos a Traduções Feministas**” (título provisório).

Com o crescente interesse pelos Estudos da Tradução Feminista e pelos Estudos Feministas da Tradução e sendo os prefácios e paratextos uma das principais manifestações do trabalho de tradutoras e tradutores feministas, bem como uma das principais estratégias desse tipo de tradução, pretendemos reunir, em uma antologia, prefácios, posfácios e outros paratextos - já publicados ou não, incluindo, portanto, os recusados e/ou censurados - a traduções feministas em que as tradutoras falem de seu trabalho e de suas políticas feministas e de tradução.

Entre os **objetivos** desta antologia estão:

- reunir diversos paratextos a traduções feministas em um só lugar;
- contribuir para uma genealogia da tradução feminista no Brasil;
- destacar o trabalho tradutório e político de tradutoras e tradutores feministas e
- incentivar estudos e teorizações sobre paratextos das traduções feministas.

#### Orientações para submissão:

1. Enviar um **termo de autorização** de publicação por parte das tradutoras e tradutores. Um modelo sugerido pode ser encontrado [aqui](#).
2. Enviar o **texto do prefácio**, posfácio e/ou outro paratexto de autoria das tradutoras em um dos seguintes formatos:

- a) Enviar o texto do prefácio em formato .doc ou .docx, juntamente com arquivo digital contendo capa, folha de rosto e folha de créditos da obra.
  - b) No caso de textos com autorização **para publicação em fac-símile**, enviar arquivo digital contendo capa, folha de rosto, folha de créditos e páginas do prefácio em .pdf.
    - A publicação de fac-símiles enriquece o estudo de outras camadas de significação do texto, como os aspectos iconográficos, fontes, espaços gráficos em branco, entre outros.
    - Para envios neste formato, é necessário enviar uma **autorização da Editora**, pois é ela que, em regra, detém os direitos sobre o projeto gráfico e imagens. Um modelo sugerido pode ser encontrado [aqui](#).
3. Se desejar, enviar também um **texto de até 1500 palavras**, apresentando brevemente o livro prefaciado e descrevendo o contexto em que a tradução e o prefácio e/ou outro paratexto enviados para publicação foram elaborados.

**Prazo para submissão:** até 5 de fevereiro de 2024.

**Comunicação do aceite:** até 30 de março de 2024.

**E-mail para submissão:** [gretas.usp@gmail.com](mailto:gretas.usp@gmail.com)

**Organização:**

Luciana Carvalho Fonseca (USP), Marina Waquil (UFRGS), Maria Teresa Mherieb (USP) e Helena Silveira Barbosa (USP)